



Nº 21 | Janeiro - Dezembro 2021
January-December 2021

COOPSTAT NEWS

Cooperação Estatística Internacional

Statistics Portugal International Cooperation



Instituto Nacional de Estatística
Statistics Portugal



Editor: Serviço de Relações Externas e Cooperação, Instituto Nacional de Estatística, I.P. Avenida António José de Almeida
1000-043 LISBOA - Portugal

Tel.: + 351 218 426 100 • Fax: + 351 218 426 380

E-mail: rec@ine.pt

Design e composição: Serviço de Difusão, Instituto Nacional de Estatística, I.P.

Periodicidade: Semestral

ISSN: 0872-2099

*Editor: External Relations and Cooperation Unit Statistics Portugal
Avenida António José de Almeida
1000-043 LISBOA - Portugal*

Tel.: + 351 218 426 100 • Fax: + 351 218 426 380

Email: rec@ine.pt

Design and Composition: Dissemination Unit, Statistics Portugal

Periodicity: Biannual



Índice

Index

■ Nota introdutória <i>Introductory Note</i>	4
■ Em foco: Encontro Informal de Diretores-Gerais e Presidentes dos INEs da CPLP <i>Informal Meeting of Directors-General and Presidents of the CPLP NSIs</i>	5
■ Assistência técnica na área de Índice de Preços no Consumidor (IPC) <i>Technical assistance in the area of Consumer Price Index (CPI)</i>	7
■ Cooperação na área dos Censos <i>Cooperation in the Census domain</i>	7
■ Webinar de preparação dos Censos 2024 de Angola <i>2024 Angola Census Preparation Webinar</i>	8
■ IV Encontro Nacional dos Censitários do IBGE <i>IBGE's IV National Meeting of Census Producers</i>	9
■ Visita do INE de Cabo Verde na área dos Censos <i>Study visit from NSI Cabo Verde in the Census area</i>	10
■ Em breve <i>Upcoming events</i>	11





Nota Introdutória

Após um interregno nas atividades de cooperação, em consequência da pandemia COVID-19, é com muito prazer que publicamos mais uma edição da newsletter COOPSTAT, relativa ao ano de 2021.

Este número da COOPSTAT é lançado num contexto atípico, marcado pelo impacto da pandemia, que desde março de 2020 implicou a suspensão de atividades presenciais de cooperação, a que se somaram atividades de grande envergadura no primeiro semestre de 2021, tais como os Censos 2021 da População e Habitação e a Presidência Portuguesa da União Europeia, no âmbito da qual o INE presidiu ao Grupo das Estatísticas do Conselho.

Apesar de todas as condicionantes, a cooperação estatística no contexto lusófono deu mostras da sua vitalidade e resiliência. Em estreita articulação com os parceiros, foi possível manter atividades regulares de assistência técnica à distância e, progressivamente, recuperar o fôlego da cooperação através de eventos bilaterais e comuns (no âmbito da Comunidade de Países de Língua Portuguesa [CPLP]). Incluem-se, por isso, nesta edição um conjunto de atividades com os países lusófonos, na sua grande maioria virtuais e dedicadas à temática dos Censos da População e Habitação.

Num período marcado pelo distanciamento social, queremos deixar o nosso agradecimento a todos os colegas e parceiros de cooperação que asseguram que, na medida do possível, permanecemos unidos.

Introductory Note

After a temporary break in cooperation activities as a result of the COVID-19 pandemic, it is with great pleasure that we publish another edition of the COOPSTAT newsletter, covering activities held in 2021.

This issue of COOPSTAT is released in an atypical context, marked by the impact of the pandemic, which since March 2020 caused the suspension of in-person cooperation activities, being also affected by large-scale activities in the first half of 2021, such as the 2021 Population and Housing Census and the Portuguese Presidency of the European Union, under which Statistics Portugal chaired the Council Working Party on Statistics.

Despite all the constraints, statistical cooperation in the Portuguese-speaking context has shown signs of its vitality and resilience. In close articulation with partners, it was possible to maintain regular technical assistance through remote activities and, progressively, to revive cooperation activities through bilateral and joint events (within the Community of Portuguese-speaking Countries [CPLP]). Therefore, this edition includes a set of activities with Portuguese-speaking countries, mostly held virtually and dedicated to the domain of Population and Housing Censuses.

In a period marked by social distancing, we would like to express our gratitude to all our colleagues and cooperation partners who ensure that, as far as possible, we remain united.



EM FOCO HIGHLIGHTS



Em foco: Encontro Informal de Diretores-Gerais e Presidentes dos INEs da CPLP | *Informal Meeting of Directors-General and Presidents of the CPLP NSIs*

Decorridos cerca de 2 anos desde o último encontro entre Presidentes e Diretores-gerais dos INEs da CPLP (IX Conferência Estatística da CPLP, Malabo, 2019), realizou-se a 26 de novembro, em formato virtual, o primeiro encontro informal desta natureza.

O evento possibilitou a apresentação de novos membros da comunidade, entretanto empossados, e a discussão de assuntos de interesse comum. Em resposta ao desafio lançado pelo INE de Portugal, todos os INEs dos 9 países da CPLP (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Moçambique, Portugal, S. Tomé e Príncipe e Timor-Leste) responderam favoravelmente, fazendo-se representar ao mais alto-nível.

No encontro foram abordadas temáticas de relevância transversal para os parceiros, das quais se destacam: o ponto de situação da cooperação, nomeadamente as possibilidades de retoma do Programa Estatístico da CPLP, suspenso desde 2020 devido à pandemia; a situação em cada país quanto à última ronda dos Censos da População e Habitação e os desafios colocados à produção estatística pela pandemia Covid-19.

Almost two years on from the last meeting between Presidents and Directors General of the CPLP NSIs (IX CPLP Statistical Conference, Malabo, 2019), the first informal meeting of this nature was held on 26 November, in virtual format.

The event made it possible to welcome new members of the community who have taken office since the last gathering, and to discuss matters of common interest. Responding to the challenge set out by Statistics Portugal, all NSIs from the 9 CPLP countries (Angola, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Equatorial Guinea, Mozambique, Portugal, São Tomé and Príncipe and Timor-Leste) responded favourably, being represented at the highest level.

The meeting addressed issues of cross-cutting relevance for the partners, including: the current state of cooperation, namely the possibilities of resuming the CPLP Statistical Programme, suspended since 2020 due to the pandemic; the situation in each country regarding the latest round of the Population and Housing Censuses and the challenges posed to statistical production by the Covid-19 pandemic.



Destaca-se o apoio expressivo à continuidade da cooperação e ao relançamento do Programa Estatístico da CPLP em 2022, em moldes a definir oportunamente. De relevar também o interesse manifestado na intensificação da cooperação em matéria de Censos da População e Habitação, tendo-se equacionado a realização, a breve trecho, de um seminário de troca de experiências com o contributo das equipas técnicas de cada instituição. Deliberou-se ainda sobre a organização da próxima Conferência Estatística da CPLP, confirmando-se a disponibilidade do INE da Guiné-Bissau para acolher o evento, naturalmente condicionada à evolução da situação pandémica.

No próximo encontro informal, tentativamente previsto para abril de 2022, serão acordados os moldes definitivos da Conferência e será dada continuidade à discussão sobre matérias de interesse comum.

Special reference is due to the strong support for the continuity of cooperation and to relaunching the CPLP Statistical Programme in 2022, in a way to be defined in due course. Also noteworthy is the interest shown in intensifying cooperation on population and housing censuses. In this regard, a virtual seminar on Census is being considered in the short term, to exchange experiences, including the contribution of the technical teams from each institution. As for the organization of the next CPLP Statistical Conference, the NSI from Guinea-Bissau confirmed its availability to host the event, depending, of course, on the evolution of the pandemic situation.

At the forthcoming informal meeting, tentatively scheduled for April 2022, the final organisational aspects of the Conference will be agreed upon and the discussion on matters of common interest will continue.



CPLP
Comunidade dos Países
de Língua Portuguesa



Assistência técnica na área de Índice de Preços no Consumidor (IPC) | *Technical assistance in the area of Consumer Price Index (CPI)*

Em 2021, o INE deu continuidade à cooperação bilateral de longa data que mantém com os INEs de Cabo Verde e Moçambique na área de IPC. Apesar dos constrangimentos impostos às atividades presenciais, suspensas desde 2020, a assistência técnica nestas áreas manteve-se ininterrupta através de colaboração à distância, assegurada pelos colegas Daniel Santos e José Figueiredo. A assistência prestada abrangeu múltiplas temáticas, das quais se destacam, a título ilustrativo, ajustamentos à aplicação de produção de IPC, apoio ao alargamento regional do índice e índice de Preços Turístico.

In 2021, Statistics Portugal continued its longstanding bilateral cooperation with the NSIs from Cabo Verde and Mozambique in the CPI area. Despite the constraints imposed on in-person activities, suspended since 2020, technical cooperation in these areas has remained uninterrupted through remote assistance, delivered by our colleagues Daniel Santos and José Figueiredo. The assistance provided covered multiple topics, including, for instance, adjustments to the CPI application, support for the regional expansion of the index and the Tourist Price Index.

Cooperação na área dos Censos | *Cooperation in the Census domain*

Entre junho e outubro, realizaram-se múltiplas ações de cooperação bilateral com países lusófonos no âmbito da atual ronda de Censos da População e Habitação, com os INEs de Angola (INE-AO), Brasil (IBGE) e Cabo Verde (INE-CV), nomeadamente:

Between June and October, multiple bilateral cooperation actions were carried out with Portuguese-speaking countries in the context of the current round of Population and Housing Censuses, with the NSIs of Angola (INE-AO), Brazil (IBGE) and Cabo Verde (INE-CV), namely:





Webinar de preparação dos Censos 2024 de Angola | 2024 Angola Census Preparation Webinar

A convite do INE Angola (INE-AO), o INE-PT partilhou a sua experiência relativa aos Censos 2021 no Webinar (1 e 2 de junho) de preparação dos Censos de Angola. Este evento virtual, organizado conjuntamente pelo INE-AO e FNUAP, teve como objetivo providenciar orientações técnicas para facilitar o planeamento e implementação do Recenseamento da População e Habitação de Angola, previsto para 2024. O Presidente do INE-PT, Professor Francisco Lima, partilhou a experiência portuguesa na implementação dos Censos, marcada pelos desafios do contexto pandémico e por uma forte aposta na resposta eletrónica, que representou mais de 99% do total de respostas obtidas, a grande maioria das quais submetidas diretamente pela população, através da aplicação eCensos.

At the invitation of NSI Angola, Statistics Portugal shared its experience regarding the 2021 Census, during the Webinar (1 and 2 June) for the preparation of the Census in Angola. This virtual event, jointly organised by INE-AO and UNFPA, aimed to provide technical guidance to facilitate the planning and implementation of the Population and Housing Censuses of Angola, foreseen for 2024. The President of Statistics Portugal, Professor Francisco Lima, shared the Portuguese experience in the census implementation, marked by the challenges of the pandemic context and by a strong commitment to electronic response, which represented more than 99% of the total responses obtained, the great majority of which submitted directly by the population, through the eCensos app.





IV Encontro Nacional dos Censitários do IBGE | *IBGE's IV National Meeting of Census Producers*

A 23 setembro, na sequência de convite do IBGE, o INE partilhou novamente a sua experiência sobre os Censos 2021 no IV Encontro Nacional dos Censitários do IBGE. Este seminário virtual congregou produtores nacionais e múltiplos *stakeholders* envolvidos na preparação dos Censos da População e Habitação do Brasil, previstos para 2022. O Presidente do INE-PT, Professor Francisco Lima, foi o orador convidado do encontro, destacando os desafios e características dos Censos 2021. Deu também destaque às perspetivas de futuro para os Censos em Portugal, relacionando-os com o desenvolvimento de uma Infraestrutura Nacional de Dados que, oportunamente, permitirá um uso mais integrado e intensivo de dados administrativos e, conseqüentemente, um maior retorno à sociedade, destacando-se neste âmbito o aumento da frequência de divulgação da informação censitária.

On 23 September, following an invitation from the Brazilian NSI (IBGE), Statistics Portugal once again shared its experience on the 2021 Census at the IV National Meeting of Census Producers, organised by IBGE. This virtual seminar brought together national producers and multiple stakeholders involved in the preparation of the Population and Housing Census in Brazil, scheduled for 2022. The President of Statistics Portugal, Professor Francisco Lima, was the guest speaker at the event, highlighting the challenges and characteristics of the 2021 Census. He also highlighted the future perspectives for the Census in Portugal, relating them to the development of a National Data Infrastructure that, in due course, will allow for a more integrated and intensive use of administrative data and, consequently, a greater return to society, such as increasing the frequency of disseminating the census information.



IV Encontro Nacional dos Censitários Censo Demográfico 2022



EVENTO ON-LINE
23 de Setembro
de 2021

Plataforma
Microsoft Teams

Palestrante convidado

Francisco de Lima
Presidente do INE de Portugal

Experiência internacional
nos Censos: o caso de Portugal

Horário:
10h00





Visita do INE de Cabo Verde na área dos Censos | *Study visit from NSI Cabo Verde in the Census area*

(da esquerda para a direita) Maria de Lurdes Lopes (INE-CV), Paula Paulino (GC), Almiro Moreira (DRGD), Professor Osvaldo Borges (INE-CV), Conceição Veiga (REC) e Emília Saleiro (DES)

(from left to right) Maria de Lurdes Lopes (INE-CV), Paula Paulino (GC), Almiro Moreira (DRGD), Professor Osvaldo Borges (INE-CV), Conceição Veiga (REC) and Emília Saleiro (DES)



A 15 de outubro, o INE acolheu uma visita do seu homólogo de Cabo Verde (INE-CV) na área dos Censos. No seguimento da operação censitária em ambos os países, a delegação cabo-verdiana, composta pelo Presidente do INE-CV, Professor Osvaldo Borges, e pela Coordenadora Técnica do Gabinete do Censo, Maria de Lurdes Lopes, visitou o INE de Portugal com vista à troca de experiências sobre a implementação do Recenseamento da População e Habitação, e à clarificação de questões sobre a abordagem portuguesa. Foi dado destaque às principais linhas estratégicas e plano de contingência adotado face à situação pandémica; ao processo de recolha e de divulgação de resultados; e às características do Inquérito de Qualidade pós-censitário. A componente técnica da visita foi assegurada pelo Gabinete de Censos (GC), em colaboração com os Departamentos de Recolha e Gestão de Dados (DRGD) e de Estatísticas Sociais e Demográficas (DES), envolvidos, respetivamente, na coordenação da recolha e do Inquérito de Qualidade dos Censos 2021. A visita foi ainda acompanhada pelo Serviço de Relações Externas e Cooperação e precedida de breve encontro institucional, assegurado pelo Conselho Diretivo do INE.

On 15 October, Statistics Portugal hosted a visit by its counterpart from Cabo Verde (INE-CV) in the Census area. Following the census operation in both countries, the Cape Verdean delegation, composed by the President of INE-CV, Professor Osvaldo Borges, and the Technical Coordinator of the Census Office, Maria de Lurdes Lopes, visited Statistics Portugal with a view to exchanging experiences on the implementation of the Population and Housing Census, and to clarifying questions about the Portuguese approach. Emphasis was given to the main strategic lines and contingency plan adopted in view of the pandemic situation; the process of data collection and dissemination; and the characteristics of the post-census Quality Survey. The technical component of the visit was ensured by the Census 2021 Project Team (GC), in collaboration with the Departments of Data Collection and Management (DRGD) and Demographic and Social Statistics (DES), involved, respectively, in the coordination of data collection and in the 2021 Census Quality Survey. The visit was also accompanied by the External Relations and Cooperation Unit (REC) and preceded by a brief institutional meeting, hosted by the Board of Statistics Portugal.



Em breve | *Upcoming events*

Para 2022 está prevista a retoma progressiva das atividades de cooperação que ficaram suspensas, com particular destaque para o relançamento do Programa Estatístico da CPLP, em modalidades a definir em estreita articulação com os parceiros. Prevê-se igualmente, entre janeiro e abril, o acolhimento de um estágio ao abrigo do programa IPA, na área de Data Warehouse.

Até lá, desejamos a todos os leitores votos de um Feliz Natal e um Próspero Ano Novo. Festas Felizes e muita saúde!

For 2022, previously suspended cooperation activities are expected to be resumed progressively, with particular emphasis on the relaunch of the CPLP Statistical Programme, in modalities to be defined in close coordination with the relevant partners.

Statistics Portugal also plans to host a traineeship under the IPA programme on Data Warehouse, between January and April.

Until then, we wish you all a Merry Christmas and a Prosperous New Year.

Keep safe and healthy! Happy Holidays!



